



Universiteit Utrecht



# Germanic Sandwich?

Für die 68. StuTS | Jasper van den Berg



Universiteit Utrecht



Studiert: BA Sprachwissenschaft & BA  
Deutsch (Jahr 4 / 4)

**Jasper van den Berg**

ESSAY



Englisch

Niederländisch

Deutsch

im germanischen Imbiss...

# Gliederung

- Beschreibung der Sandwichtheorie
- Phonologie
- Sprachliche Innovationen
- Alternativ für das germanische Sandwich
- Diskussion

# Die Theorie von Van Haeringen

„Der (...) niederländische Sprachwissenschaftler C. B. van Haeringen hat in seinem im Jahre 1956 erschienenen Buch "Nederlands tussen Duits en Engels" gezeigt, das Niederländische sei nicht nur in Bezug auf dem Sprachraum zwischen Deutsch und Englisch, aber stehe auch auf eine sehr systematische Weise "zwischen" diesen Sprachen mit seiner sprachlichen Struktur.“

## QUELLE

Eigene Übersetzung, aus:  
Meertens Instituut, 2019

# Die Theorie von Van Haeringen



*Nederlands tussen Duits en Engels  
Niederländisch zwischen Deutsch und  
Englisch*

*... aber näher zum Deutschen*

# Die Theorie von Van Haeringen

in Bezug auf **SUBSTANTIVE**



Kein Genusunterschied

Genitiv mit “-s”

Plural mit “-s”,  
unregelmäßige Formen



Neutrum/Utrum

Fast verschwunden bei  
Nomen / “Genitiv in  
Spe”

Viele Endungen: “-en”,  
“-s”, “-eren”, usw.



maskulin, feminin,  
neutral

Nominativ, Genitiv,  
Dativ, Akkusativ

einige Plurale mit  
Umlaut

**QUELLE**

vgl. Van Haeringen, 2002

# Die Theorie von Van Haeringen

in Bezug auf u.a. **PRONOMINA**



the

keine formelle Formen

Distanz: this, that



de, het

jij / je - U

Distanz: dit, dat



der, die, das

du - Sie

Artikel + jen-

this house  
that house

dit huis  
dat huis

dieses Haus  
jenes Haus

**QUELLE**

vgl. Van Haeringen, 2002

# Die Theorie von Van Haeringen

in Bezug auf **VERBEN**



Uniformität, viele  
Unregelmäßigkeiten



Schwach und stark: nur  
im Präteritum

Hilfsverb / Zirkumfix



Schwach und stark

Hilfsverb / Zirkumfix

## Formenreichtum:

ENG

I play

you play

he plays

NIED

ik speel

jij speelt/speel jij

hij speelt

DEU.

ich spiele

du spielst

er spielt

POLN.

gram

grasz

gra

**QUELLE**

vgl. Van Haeringen, 2002

Kapitel

10

# Die Theorie von Van Haeringen

in Bezug auf u.a. **SYNTAX**



analytischer

SVO, kein V2

Fragen und Negation  
mit *to do*



Sandwich

V2 in Hauptsätze

Inversion

zitten te... lopen te...



synthetischer

V2 in Hauptsätze

Inversion

“Ik zit te lezen”  
wörtlich: \*Ich sitze zu lesen

## QUELLE

vgl. Stenson 2007

vgl. Van Haeringen, 2002

# Phonologie

*HISTORISCHE BEGRÜNDUNG*

## **Westgermanische Gruppe:**

Altenglisch > Englisch

Altniederdeutsch > Niederdeutsch, Niederländisch, Afrikaans, Friesisch

Althochdeutsch > Deutsch

## **Nordgermanische Gruppe:**

West(alt)nordisch > Isländisch, Färöisch, Norwegisch

Ostnordisch > Dänisch, Schwedisch

## **Ostgermanisch:**

Gotisch

## **QUELLE**

vgl. Seebold (1994)  
vgl. Faarlund (2008)  
vgl. Fulk (2008)

# Phonologie

## DIFFERENZIERUNG

### Westgermanische Gruppe:

Altenglisch > Englisch

Altniederdeutsch > Niederdeutsch, Niederländisch, Afrikaans, Friesisch

Althochdeutsch > Deutsch

### Nordgermanische Gruppe:

West(alt)nordisch > Isländisch, Färöisch, Norwegisch

Ostnordisch > Dänisch, Schwedisch

### Ostgermanisch:

Gotisch

**KEIN UMLAUT**

### QUELLE

vgl. Cercigniani (1980)  
vgl. Faarlund (2008)  
vgl. Fulk (2008)

# Phonologie

*DIFFERENZIERUNG:  
GERMANISCHER SPRACHRAUM*

## Westgermanische Gruppe:

Altenglisch > Englisch

Altniederdeutsch > Niederdeutsch, Niederländisch, Afrikaans, Friesisch

Althochdeutsch > Deutsch

## Nordgermanische Gruppe:

West(altnordisch) > Isländisch, Färöisch, Norwegisch

Ostnordisch > Dänisch, Schwedisch

## Ostgermanisch:

Gotisch

## QUELLE

vgl. Cercigniani (1980)  
vgl. Faarlund (2008)  
vgl. Fulk (2008)

**/ð/ blieb /ð/, wurde kein /d/**

# Phonologie

## GRIMMSCHES GESETZ 1. GERMANISCHE LAUTVERSCHIEBUNG

### PROTO-INDO-EUROPÄISCH

/p/	/t/	/k/
/b/	/d/	/g/
/b <sup>h</sup> /	/d <sup>h</sup> /	/g <sup>h</sup> /

wurde

### PROTO-GERMANISCH

/f/	/θ/	/χ/
/p/	/t/	/k/
/b/	/d/	/g/
alloph. /β/	/ð/	/ɣ/

### QUELLE

vgl. Faarlund (2008)

vgl. Fulk (2008)

# Phonologische Argumente

## SANDWICH-SPRACHEN

Merkmal			
Dentale Frikative	ja	nein	nein
Nasalen vor Frikativen	nein	ja (außer <i>vijf</i> )	ja
Great Vowel Shift	ja	nein	nein
2. Germanische Lautverschiebung	nein	nein	ja
Auslautverhärtung	nein	ja	ja
Diphthongisierung	ja	ja	ja

### QUELLEN

vgl. Benson (2000)

vgl. Fulk (2008)

# Phonologische Argumente

## SANDWICH-SPRACHEN

Merkmal			
Dentale Frikative	ja	nein	nein
Nasalen vor Frikativen	nein	ja (außer <i>vijf</i> )	ja
Great Vowel Shift	ja	nein	nein
2. Germanische Lautverschiebung	nein	nein	ja
Auslautverhärtung	nein	ja	ja
Diphthongisierung	ja	ja	ja

### QUELLEN

vgl. Benson (2000)

vgl. Fulk (2008)

# Phonologische Argumente

## SANDWICH-SPRACHEN

Merkmale			
Dentale Frikative	ja	nein	nein
Nasalen vor Frikativen	nein	ja (außer <i>vijf</i> )	ja
Great Vowel Shift	ja	nein	nein
2. Germanische Lautverschiebung	nein	nein	ja
Auslautverhärtung	nein	ja	ja
Diphthongisierung	ja	ja	ja

### QUELLEN

vgl. Benson (2000)

vgl. Fulk (2008)

## Große Vokalenverschiebung

/i/ → /ai/

/e/ → /i/

/a/ → /ei/

+ ähnliche Verschiebung für hintere Vokalen

### Merkmal



Dentale Frikative

ja

nein

nein

Nasalen vor Frikativen

nein

ja (außer *vijf*)

ja

Great Vowel Shift

ja

nein

nein

2. Germanische  
Lautverschiebung

nein

nein

ja

Auslautverhärtung

nein

ja

ja

Diphthongisierung

ja

ja

ja

### QUELLEN

vgl. Benson (2000)

vgl. Fulk (2008)

# Phonologische Argumente

## SANDWICH-SPRACHEN

Merkmal			
Dentale Frikative	ja	nein	nein
Nasalen vor Frikativen	nein	ja (außer <i>vijf</i> )	ja
Great Vowel Shift	ja	nein	nein
2. Germanische Lautverschiebung	nein	nein	ja
Auslautverhärtung	nein	ja	ja
Diphthongisierung	ja	ja	ja

### QUELLEN

vgl. Benson (2000)

vgl. Fulk (2008)

## 2. Germanische Lautverschiebung

AD /p/ /t/ /k/ wurde

NHD /(p)f/ /(t)s/ /x/

**Kognaten:** E: *pipe, tide*, N: *pijp, tijd*, D: *Pfeife, Zeit*

Merkmal			
Dentale Frikative	ja	nein	nein
Nasalen vor Frikativen	nein	ja (außer <i>vijf</i> )	ja
Great Vowel Shift	ja	nein	nein
2. Germanische Lautverschiebung	nein	nein	ja
Auslautverhärtung	nein	ja	ja
Diphthongisierung	ja	ja	ja

## QUELLEN

vgl. Benson (2000)

vgl. Fulk (2008)

# Phonologische Argumente

## SANDWICH-SPRACHEN

Merkmale			
Dentale Frikative	ja	nein	nein
Nasalen vor Frikativen	nein	ja (außer <i>vijf</i> )	ja
Great Vowel Shift	ja	nein	nein
2. Germanische Lautverschiebung	nein	nein	ja
Auslautverhärtung	nein	ja	ja
Diphthongisierung	ja	ja	ja

### QUELLEN

vgl. Benson (2000)

vgl. Fulk (2008)

# Phonologische Argumente

## SANDWICH-SPRACHEN

Merkmal			
Dentale Frikative	ja	nein	nein
Nasalen vor Frikativen	nein	ja (außer <i>vijf</i> )	ja
Great Vowel Shift	ja	nein	nein
2. Germanische Lautverschiebung	nein	nein	ja
Auslautverhärtung	nein	ja	ja
Diphthongisierung	ja	ja	ja

### QUELLEN

vgl. Benson (2000)

vgl. Fulk (2008)

# Phonologische Argumente

## SANDWICH-SPRACHEN

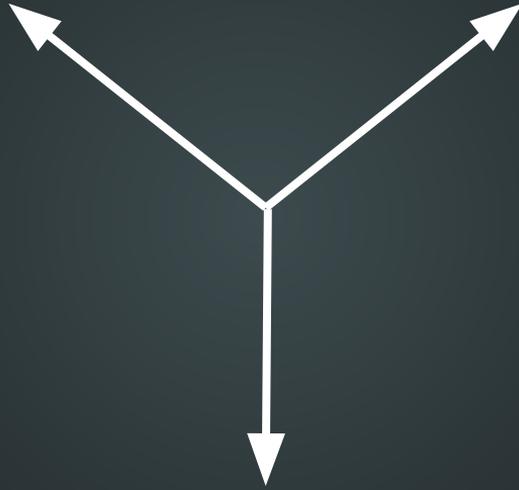
Merkmal				Westfriesisch Niederdeutsch Luxemburgisch
Dentale Frikative	ja	nein	nein	
Nasalen vor Frikativen	nein	ja (außer <i>vijf</i> )	ja	
Great Vowel Shift	ja	nein	nein	
2. Germanische Lautverschiebung	nein	nein	ja	
Auslautverhärtung	nein	ja	ja	
Diphthongisierung	ja	ja	ja	3x nein

### QUELLEN

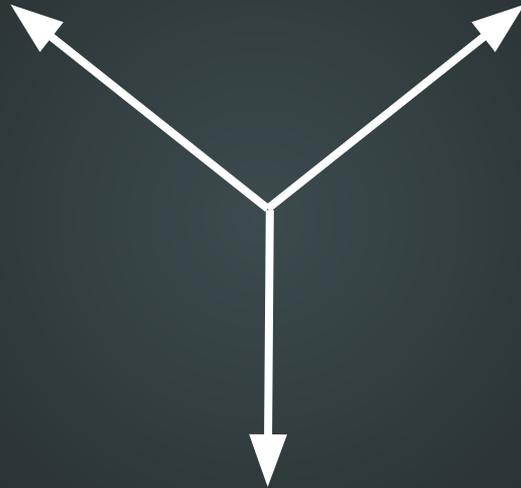
vgl. Benson (2000)

vgl. Fulk (2008)

# Innovationen



# Innovationen



**keine Innovation: Konjunktiv**

# Innovationen des Deutschen

- 2. Germanische Lautverschiebung
- /x/ und /ç/
- doppelte OV/VO-Wortstellung, aber auch V2
- Inversion für Fragenbildung (auch N.)

das, und vieles anderes... → “Mallotigheidsindex”

‘ein Weckglas für spannende sprachwissenschaftliche Seltsamkeiten’

## **QUELLE**

Van den Berg (2020)  
vgl. Dorren (2019)

# Innovationen des **Englischen**

- meist gesprochene Sprache der Welt: lingua franca
- Einflüsse aus romanischen Sprachen
- Syntax aus dem Altnordischen
- Einflüsse auf Sandwichsprachen

## **QUELLE**

vgl. Dorren (2019)  
vgl. Faarlund (2008)

# Innovationen des Niederländischen

Folie

I

- unsystematisch:
  - /œy/
  - hartes und zartes G
  - viele R-Variationen
  - “”phonische Abweichung””
    - zes (sechs) mit [z]
    - zestig (sechzig) mit [s]

## QUELLE

vgl. Van Haeringen  
(2002)

vgl. Jansen (2015)

vgl. Lindhout (2016)

# Innovationen des Niederländischen

Folie

II

- Stimmhaft aussprechen der Frikativen:
  - /f/ → /v/      N: *veel* mit [v]      D: *viel* mit [f]
- Keine Aspiration
- Unbetonte Personalpronomen
  - je / jij (2. SG)
  - we / wij (1. PL)
  - ze / zij (3. SG, 3. PL)

## QUELLE

vgl. Van Haeringen  
(2002)  
vgl. Jansen (2015)  
vgl. Lindhout (2016)

# Innovationen des Niederländischen

Folie

III

- Von höherer Stelle eingeführte Regeln, 17. Jh.  
Personalpronomen der 3. Person im Plural
  - *zij: Nominativ*
  - *hen: Akkusativ*
  - *hun: Dativ & Possessivpronomen*
  - *ze: unbetont*

*und mehr...*

**QUELLE**

Etymologiebank.

# Vorschlag: Dreiecktheorie

**NIEDERLÄNDISCH**

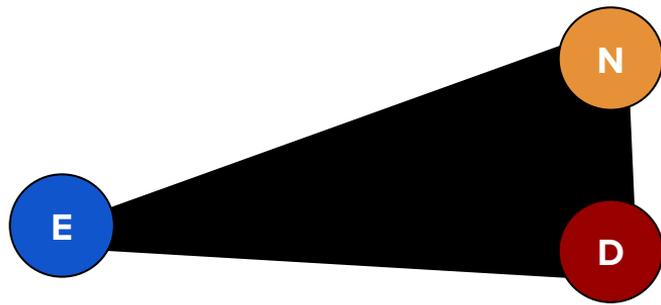
ÄNDERUNGEN DER PERSONALPRONOMEN  
KONSERVATIVERE AUSSPRACHE

**ENGLISCH**

WELTSPRACHE - VOWEL SHIFT - ANDERE EINFLÜSSE

**DEUTSCH**

2. G. LAUTVERSCHIEBUNG, KASUS



im germanischen Imbiss...



# Literatuurverzeichnis (2/2)

Benson, Larry Dean (2000). *The Great Vowel Shift*. [sites.fas.harvard.edu/~chaucer/vowels.html](https://sites.fas.harvard.edu/~chaucer/vowels.html) (27.04.2020).

Berg, Jasper van den (2020). *Germanic Sandwich? Ein Essay über den Status der Theorie des germanischen Sandwichs in der modernen Sprachwissenschaft*. Arbeit bei den Kurs *Deutsch im Sprachvergleich*. Universiteit Utrecht.

Cercigniani, Fausto (2010). *Alleged Gothic Umlauts*. In: *Indogermanische Forschungen*, Vol 85, Issue 1, 207-213.

Dorren, Gaston (2019). *Babel*. De 20 reuzentalen van de wereld. Amsterdam: Athenaeum.

Faarlund, Jan Terje (2014). *Det skandinaviske opphavet til det engelske språket*.

[vitterhetsakad.se/ckeditor\\_assets/attachments/363/a14faarlund.pdf](https://vitterhetsakad.se/ckeditor_assets/attachments/363/a14faarlund.pdf) (28.04.2020).

Fulk, Robert Dennis (2008). *English as a Germanic Language*.

[onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/9781444302851.ch13](https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/9781444302851.ch13) (28.04.2020).

Jansen, Mathilde (2015). *R-variatie in het Nederlands algemeen geaccepteerd*.

[www.nemokennislink.nl/publicaties/r-variatie-in-het-nederlands-algemeen-geaccepteerd/](https://www.nemokennislink.nl/publicaties/r-variatie-in-het-nederlands-algemeen-geaccepteerd/) (28.04.2020).

# Literaturverzeichnis (2/2)

Lindhout, Maartje (2016). *The acquisition of the “voicing” distinction in Dutch fricatives*. Master’s thesis for Theoretical Linguistics and Cognition at Leiden University.

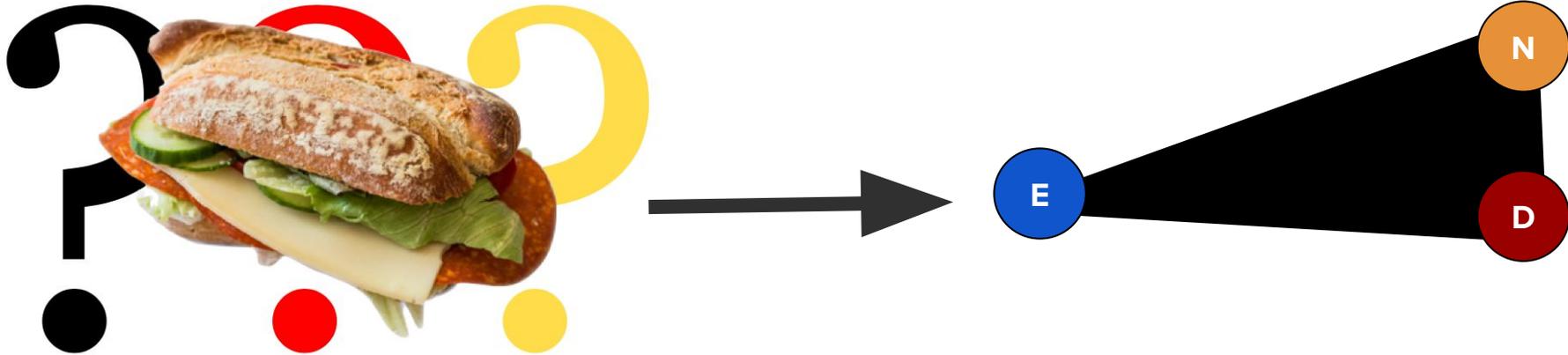
[openaccess.leidenuniv.nl/bitstream/handle/1887/42782/MAThesisMaartjeLindhout.pdf?sequence=1](https://openaccess.leidenuniv.nl/bitstream/handle/1887/42782/MAThesisMaartjeLindhout.pdf?sequence=1) (28.04.2020).

Meertens Instituut (2019). *About*. [www.meertens.knaw.nl/germanicsandwich2019/index.php/about/](http://www.meertens.knaw.nl/germanicsandwich2019/index.php/about/) (27.04.2020).

Seebold, Elmar (1994). *Die sprachliche Deutung und Einordnung der archaischen Runeninschriften*. In Düwel, Klaus; Neumann, Hannelore; et al (eds.). *Runische Schriftkultur in Kontinental-Skandinavischer und -Angelsächsischer Wechselbeziehung*. Berlin: Walter de Gruyter. S.56-94.

Van Haeringen, Coenraad Bernardus (1956). *Nederlands tussen Duits en Engels*. Servire: Den Haag.

Bildquelle: bearbeitete Version von [live.staticflickr.com/505/19750814239\\_537168df56\\_b.jpg](https://live.staticflickr.com/505/19750814239_537168df56_b.jpg).



# Germanic *Sandwich*?

DISKUSSION